



EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS  
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME

ЕВРОПЕЙСКИЙ СУД ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

«Бюллетень Европейского Суда  
по правам человека. Российское  
издание» № 1 (151)/2015 г.

Журнал зарегистрирован  
в Министерстве  
Российской Федерации по делам  
печати, телерадиовещания и средств  
массовых коммуникаций

Свидетельство о регистрации  
ПИ № 77-13585  
от 20 сентября 2002 г.

Учредители:  
Ю.Ю. Берестнев, В.А. Власихин,  
Д.Ю. Давыдов, В.Н. Руднев,  
РОО «Московский клуб юристов»

Главный редактор Ю.Ю. Берестнев

Редакция и издатель  
ООО «Развитие правовых систем»  
127055 Москва, ул. Суцеская,  
д. 12, стр. 1. Тел.: +7 (499) 258-5601  
E-mail: info@echr.today

Подписано в печать 22.1.2015 г.

Свободная цена

Подписной индекс в каталоге  
«Почта России» 61945  
Подписной индекс в каталоге  
Агентства «Роспечать» 85160  
Подписной индекс в Объединенном  
каталоге «Пресса России» 44897

Отпечатано в ООО «ЛАННЕР»  
105005 г. Москва, ул. Радио,  
д. 24, корп. 1

Формат 60 × 84/8,  
гарнитура CharterITC  
Усл.-печ. листов 18  
Печать офсетная  
Тираж 2 100 экз. Заказ №

© ООО «Развитие правовых  
систем», 2015 г.

Перепечатка материалов  
«Бюллетеня Европейского Суда  
по правам человека» без разрешения  
ООО «Развитие правовых систем»  
не допускается

В оформлении дизайна издания  
используется символика Совета  
Европы и Европейского Суда  
по правам человека  
© Совет Европы / Архитектура:  
Партнерство Ричарда Роджерса  
(Richard Rogers Partnership)  
(Европейский Суд по правам  
человека)

## Уважаемые читатели!

Вот и наступил Новый, 2015 год! Редакция нашего журнала поздравляет всех читателей с праздником и благодарит за то, что вы остаетесь с нами. Ушедший год оказался, пожалуй, самым непростым за все 12 лет существования Бюллетеня. Дело, конечно же, не только в общей обстановке в правовом пространстве нашей страны. Летом прошлого года мы фактически осуществили перезапуск нашего издания и сейчас уже можем сказать, что нам удалось преодолеть все имевшиеся сложности. Восстановлен график выхода номеров в свет, сохранен уровень подписки, налажено более оперативное размещение наиболее важных и интересных текстов.

Впереди предстоит еще очень многое сделать. О наших планах мы подробно информировали вас, уважаемые читатели, в прошлогодних выпусках и сегодня хотим заверить, что, несмотря на сложную экономическую ситуацию в России, мы выполним все наши обещания, в том числе (и это особенно важно, по моему мнению), мы начинаем активно публиковать аналитические материалы, посвященные деятельности Европейского Суда по правам человека.

Мы продолжим наш успешный проект нового электронного периодического издания – журнала «Прецеденты Европейского Суда по правам человека». Более того, нашим верным читателям, которые по-прежнему с нами, мы приготовили новогодний подарок – приятный сюрприз! Подписчикам «Бюллетеня Европейского Суда» на 2015 год мы дарим комплект из 12 выпусков журнала «Прецеденты Европейского Суда по правам человека», вышедших в 2014 году.

Ну, а дальше... Дальше, во втором номере мы готовим большую публикацию интереснейших дискуссий на «круглом столе», который наша редакция провела в декабре ушедшего года с участием ведущих российских юристов, работающих с Европейским Судом.

В ближайших номерах вы также сможете ознакомиться со статистическим обзором практики Суда за 2014 год и его анализом. А пока можем сообщить, что к началу 2015 года жалоб против России, ожидающих рассмотрения в ЕСПЧ, осталось менее 10 тысяч (на начало 2014 года их было 16 800, годом ранее – 28 600, в начале 2012 года – более 40 тысяч). На первое место по числу ожидающих рассмотрения жалоб вышла Украина (за счет разрешения в ноябре четверти всех жалоб против Италии, занимавшей это место ранее). Общее количество жалоб против всех стран уменьшилось до 71 600 (на начало года – 100 тысяч, годом ранее – 128 тысяч, еще на год раньше – 151 тысяча). При этом количество жалоб, зарегистрированных за 11 месяцев 2014 года, снизилось на 8 тысяч по сравнению с числом зарегистрированных за тот же период прошлого года при увеличении на те же восемь тысяч числа жалоб, в регистрации которых отказано.

С чем связано такое резкое снижение числа дел по жалобам против Российской Федерации? Как работают новые страсбургские механизмы рассмотрения дел? Как выстраиваются отношения национальных властей с Европейским Судом и многое другое – читайте в материалах нашего декабрьского «круглого стола».

Запланированы интервью с основными специалистами по тематике ЕСПЧ. Мы будем заранее их анонсировать, с тем чтобы читатели Бюллетеня могли присылать нам вопросы, на которые мы постараемся получить квалифицированные ответы.

Мы рады сообщить вам, уважаемые читатели, что в ближайшее время работает наш интернет-сайт, который позволит не только получить быстрый доступ к самой разнообразной информации, публикуемой в нашем журнале, но и создаст современный канал обратной связи между редакцией и нашими подписчиками и читателями.

Словом, нас с вами ждет много-много других интересных нововведений!

Главный редактор

Юрий Берестнев

## Содержание

### Информационный бюллетень № 178 по прецедентной практике Европейского Суда по правам человека<sup>1</sup>

«Информационный бюллетень по прецедентной практике Европейского Суда по правам человека» (Information Note on case-law of the European Court of Human Rights. October 2014. № 178), составленный отделом Секретариата по информации и публикации прецедентной практики, содержит описания дел, отмеченных секретарями секций и руководителем упомянутого отдела в качестве представляющих особый интерес, а также рассмотренных Большой Палатой Европейского Суда.

#### По жалобам о нарушении статьи 3 Конвенции

##### Вопрос о запрещении бесчеловечного обращения

##### Мамажонов против Российской Федерации. . . . . 11

[Mamazhonov v. Russia] (жалоба № 17239/13)

По делу обжалуется непринятие властями предупредительных мер в отношении опасности «исчезновения» лица, подвергающемуся риску жестокого обращения в Узбекистане. По делу допущено нарушение требований статьи 3 Конвенции.

##### Вопрос о соблюдении государством своих позитивных обязательств (материально-правовой аспект)

##### Мамажонов против Российской Федерации. . . . . 11

[Mamazhonov v. Russia] (жалоба № 17239/13)

По делу ставится вопрос об ответственности государства за «исчезновение» лица, подвергающегося риску жестокого обращения в Узбекистане. По делу требования статьи 3 Конвенции нарушены не были.

#### По жалобам о нарушении статьи 5 Конвенции

##### По жалобе о нарушении пункта 1 статьи 5 Конвенции

##### Вопрос о законности задержания или заключения под стражу

##### Чаниев против Украины. . . . . 13

[Chanyev v. Ukraine] (жалоба № 46193/13)

По делу обжалуется законность избрания меры пресечения в виде заключения под стражу в отсутствие судебного решения. По делу допущено нарушение требований пункта 1 статьи 5 Конвенции.

##### По жалобе о нарушении подпункта «b» пункта 1 статьи 5 Конвенции

##### Вопрос об обеспечении исполнения обязательства, предусмотренного законом

##### Гётлин против Швеции. . . . . 13

[Göthlin v. Sweden] (жалоба № 8307/11)

По делу обжалуется законность заключения под стражу за отказ исполнить распоряжение об указании местонахождения имущества,

<sup>1</sup> Далее – Европейский Суд. Перевод с английского и французского языков (примеч. редактора).

объявленного под арестом для обеспечения выплаты налоговой задолженности. По делу требования подпункта «b» пункта 1 статьи 5 Конвенции нарушены не были.

## **По жалобам о нарушении статьи 6 Конвенции**

### **По жалобе о нарушении пункта 1 статьи 6 Конвенции (гражданско-процессуальный аспект)**

#### **Вопрос о соблюдении права на справедливое судебное разбирательство дела**

**Хансен против Норвегии** .....14  
[Hansen v. Norway] (жалоба № 15319/09)

По делу обжалуется неуказание фильтрующей судебной инстанцией своей мотивировки отказа в принятии жалобы к рассмотрению. По делу допущено нарушение требований пункта 1 статьи 6 Конвенции.

### **По жалобе о нарушении пункта 1 статьи 6 Конвенции (исполнение судебного решения)**

#### **Вопрос о соблюдении права на разбирательство дела в разумный срок**

**Лисейцева и Маслов против Российской Федерации** .....15  
[Liseytseva and Maslov v. Russia] (жалобы №№ 39483/05 и 40527/10)

По делу обжалуется неисполнение государством в разумные сроки вступивших в законную силу судебных решений. По делу допущено нарушение требований пункта 1 статьи 6 Конвенции.

### **По жалобе о нарушении подпункта «е» пункта 3 статьи 6 Конвенции**

#### **Вопрос о соблюдении права на использование бесплатной помощи переводчика**

**Байтар против Турции** .....17  
[Baytar v. Turkey] (жалоба № 45440/04)

По делу обжалуется отсутствие доступа к переводчику в ходе допроса в полиции. По делу допущено нарушение требований подпункта «е» пункта 3 статьи 6 Конвенции.

## **По жалобам о нарушении статьи 8 Конвенции**

### **Вопрос о соблюдении права на уважение личной жизни**

**Коновалова против Российской Федерации** .....18  
[Konovalova v. Russia] (жалоба № 37873/04)

По делу обжалуется присутствие при родах студентов-медиков, находившихся на практике, без согласия роженицы. По делу допущено нарушение требований статьи 8 Конвенции.

### **Вопрос о соблюдении права на уважение личной жизни**

**Гаф против Соединенного Королевства** .....19  
[Gough v. United Kingdom] (жалоба № 49327/11)

По делу обжалуются многочисленные аресты и осуждения в уголовном порядке «голового бродяги», в результате чего у него накопился общий

срок наказания в виде лишения свободы более семи лет. *По делу требования статьи 8 Конвенции нарушены не были.*

## Вопрос о соблюдении права на уважение семейной жизни

**Жёнесс против Нидерландов** ..... 19  
[Jeunesse v. Netherlands] (жалоба № 12738/10)

По делу обжалуется отказ властей выдать вид на жительство на основании фактически имеющейся семейной жизни, несмотря на наличие исключительных обстоятельств. *По делу допущено нарушение требований статьи 8 Конвенции.*

## Вопрос о соблюдении права на уважение семейной жизни

**Винтман против Украины** ..... 20  
[Vintman v. Ukraine] (жалоба № 28403/05)

По делу обжалуется отказ властей перевести заключенного отбывать наказание в месте лишения свободы ближе к дому для того, чтобы его могла навещать престарелая мать. *По делу допущено нарушение требований статьи 8 Конвенции.*

## Вопрос о соблюдении права на уважение семейной жизни

### Вопрос о соблюдении государством своих позитивных обязательств

**В.П. против Российской Федерации** ..... 21  
[V.P. v. Russia] (жалоба № 61362/12)

По делу обжалуется неисполнение властями распоряжения о месте жительства ребенка, увезенного своей матерью. *По делу допущено нарушение требований статьи 8 Конвенции.*

## По жалобам о нарушении статьи 10 Конвенции

### Вопрос о соблюдении права на свободу выражения мнения

**Матуз против Венгрии** ..... 22  
[Matúz v. Hungary] (жалоба № 73571/10)

По делу обжалуется увольнение журналиста за опубликование книги о его работодателе, содержащей сведения в нарушение соглашения о конфиденциальности. *По делу допущено нарушение требований статьи 10 Конвенции.*

## Вопрос о соблюдении права на свободу выражения мнения

**Мурат Вурал против Турции** ..... 23  
[Murat Vural v. Turkey] (жалоба № 9540/07)

По делу обжалуется назначение наказания в виде лишения свободы на 13 лет за разливание краски на памятник Ататюрку. *По делу допущено нарушение требований статьи 10 Конвенции.*

## Вопрос о соблюдении права на свободу выражения мнения

**Гаф против Соединенного Королевства** ..... 24  
[Gough v. United Kingdom] (жалоба № 49327/11)

По делу обжалуются многочисленные аресты и осуждения в уголовном порядке «голового бродяги», в результате чего у него накопился общий

срок наказания в виде лишения свободы более семи лет. *По делу требования статьи 10 Конвенции нарушены не были.*

## Вопрос о соблюдении права на свободу выражения мнения

### **Швыдка против Украины** .....26 [Shvydka v. Ukraine] (жалоба № 17888/12)

По делу обжалуется назначение наказания в виде лишения свободы на 10 суток за публичное отрывание ленты от венка, возложенного президентом страны на траурной церемонии. *По делу допущено нарушение требований статьи 10 Конвенции.*

## Вопрос о соблюдении права на свободу получения информации

### **Вопрос о соблюдении права на свободу распространения информации**

### **Кина и Кеннеди против Ирландии** .....27 [Keena and Kennedy v. Ireland] (жалоба № 29804/10)

По делу обжалуется взыскание судебных расходов с журналистов за уничтожение доказательств с целью сокрытия своих источников информации. *Жалоба объявлена неприемлемой для рассмотрения по существу.*

## Вопрос о соблюдении права на свободу распространения информации

### **Кудерк и компания «Ашетт Филипакки ассосье» против Франции** .....28 [Couderc and Hachette Filipacchi Associés v. France] (жалоба № 40454/07)

По делу обжалуется возложение ответственности на издателей статьи и фотографий, раскрывающих факт наличия у монарха тайного ребенка. *Дело передано на рассмотрение Большой Палаты Европейского Суда.*

### **Эрдоган Гёкче против Турции** .....28 [Erdoğan Gökçe v. Turkey] (жалоба № 31736/04)

По делу обжалуется назначение наказания в виде лишения свободы кандидату на муниципальных выборах за распространение агитационного пресс-релиза до начала установленного законом периода предвыборной агитации. *По делу допущено нарушение требований статьи 10 Конвенции.*

## По жалобам о нарушении статьи 11 Конвенции

### **Вопрос о соблюдении права на свободу мирных собраний**

### **Йылмаз Йылдыз и другие против Турции** .....29 [Yılmaz Yıldız and Others v. Turkey] (жалоба № 4524/06)

По делу обжалуется непроведение оценки пропорциональности при осуждении в судебном порядке заявителей за участие в публичной демонстрации. *По делу опущено нарушение требований статьи 11 Конвенции.*

## Вопрос о соблюдении права на объединение и вступление в профсоюзы

**Мателли против Франции** .....30  
[Matelly v. France] (жалоба № 10609/10)

**Адефдромил против Франции** .....30  
[Adefdromil v. France] (жалоба № 32191/09)

По делу обжалуется запрет военнослужащим принимать участие  
в деятельности профессиональных объединений. По делу допущено  
нарушение требований статьи 11 Конвенции.

## По жалобе о нарушении статьи 13 Конвенции

### Вопрос о соблюдении права на эффективное средство правовой защиты

**Панжу против Бельгии** .....31  
[Panju v. Belgium] (жалоба № 18393/09)

По делу обжалуется отсутствие средства правовой защиты в отношении  
жалоб по поводу чрезмерной продолжительности ведущегося  
производства по уголовному делу. По делу допущено нарушение требо-  
ваний статьи 13 Конвенции.

## По жалобам о нарушении статьи 14 Конвенции

### Вопрос о запрещении дискриминации (в контексте статьи 8 Конвенции)

**Найдин против Румынии** .....33  
[Naidin v. Romania] (жалоба № 38162/07)

По делу обжалуется запрет бывшему сотруднику политической полиции  
занимать должности в государственном аппарате. По делу требования  
статьи 14 Конвенции нарушены не были.

### Вопрос о запрещении дискриминации (в контексте статьи 8 Конвенции)

**М.Д. против Ирландии** .....34  
[M.D. v. Ireland] (жалоба № 50936/12)

По делу обжалуется разница в объеме уголовной ответственности  
между несовершеннолетними мальчиками и несовершеннолетними  
девочками за занятие сексом друг с другом. Жалоба объявлена неприем-  
лемой для рассмотрения по существу.

## По жалобам о нарушении статьи 34 Конвенции

### Вопрос о наличии статуса жертвы нарушения Конвенции

**Хэбат Аслан и Фирас Аслан против Турции** .....36  
[Hebat Aslan and Firas Aslan v. Turkey] (жалоба № 15048/09)

По делу существует конституционное средство правовой защиты,  
предоставляющее надлежащее и достаточное заглаживание вреда.  
Статус жертвы нарушения Конвенции утрачен.

## Вопрос о запрещении препятствовать праву обращения в Европейский Суд с жалобой

**Мамажонов против Российской Федерации** ..... 36  
[Mamazhonov v. Russia] (жалоба № 17239/13)

По делу ставится вопрос о непринятии властями предупредительных мер в отношении опасности «исчезновения» лица, подвергающегося риску жестокого обращения в Узбекистане, а также обжалуется игнорирование временной обеспечительной меры, предписанной Европейским Судом. *По делу допущено нарушение требований статьи 34 Конвенции.*

## По жалобам о нарушении статьи 35 Конвенции По жалобе о нарушении пункта 1 статьи 35 Конвенции

### Вопрос об исчерпании внутригосударственных средств правовой защиты в целях подачи жалобы в Европейский Суд

**Ксинос против Греции** ..... 36  
[Xynos v. Greece] (жалоба № 30226/09)

По делу существует новое средство правовой защиты, подлежащее исчерпанию по делам, касающимся чрезмерной продолжительности производства по административным делам. *Жалоба объявлена неприемлемой для рассмотрения по существу.*

## По жалобе о нарушении подпункта «b» пункта 3 статьи 35 Конвенции

### Вопрос об отсутствии значительного ущерба

**Хэбат Аслан и Фирас Аслан против Турции** ..... 37  
[Hebat Aslan and Firas Aslan v. Turkey] (жалоба № 15048/09)

По делу речь идет о чрезвычайной важности для заявителей производства, с помощью которого можно противостоять продлеваемому содержанию под стражей. *Предварительное возражение государства-ответчика отклонено.*

## В порядке применения статьи 46 Конвенции

### Вопрос об исполнении постановления Европейского Суда – общие меры

**Чаниев против Украины** ..... 38  
[Chanyev v. Ukraine] (жалоба № 46193/13)

От государства-ответчика требуется внести изменения в законодательство, регламентирующее избрание меры пресечения в виде предварительного заключения под стражу с целью обеспечения выполнения требований статьи 5 Конвенции.

## Вопрос об исполнении постановления Европейского Суда – общие меры

**Мамажонов против Российской Федерации** ..... 39  
[Mamazhonov v. Russia] (жалоба № 17239/13)

От государства-ответчика требуется безотлагательно обеспечить законность действий государства по делам об экстрадиции и высылке, а также обеспечить и эффективную защиту потенциальных жертв.



## Вопрос об исполнении постановления Европейского Суда – меры индивидуального характера

**Мамажонов против Российской Федерации** ..... 39  
[Mamazhonov v. Russia] (жалоба № 17239/13)

От государства-ответчика требуется эффективно продолжать производство расследования по факту исчезновения заявителя, прекратить выявленные нарушения и компенсировать вред.

## По жалобе о нарушении статьи 4 Протокола № 4 к Конвенции Вопрос о запрещении коллективной высылки иностранцев

**Шарифи и другие против Италии и Греции** ..... 40  
[Sharifi and Others v. Italy and Greece] (жалоба № 16643/09)

По делу обжалуются неизбирательные коллективные высылки людей в Грецию. По делу допущено нарушение требований статьи 4 Протокола № 4 к Конвенции.

## По жалобе о нарушении статьи 2 Протокола № 7 к Конвенции Вопрос о соблюдении права на обжалование приговоров по уголовным делам в суде второй инстанции

По делу обжалуется проверка дела апелляционным судом только после того, как наказание было отбыто полностью. По делу допущено нарушение требований статьи 2 Протокола № 7 Конвенции.

**Швыдка против Украины** ..... 41  
[Shvydka v. Ukraine] (жалоба № 17888/12)

## Передача дел на рассмотрение Большой Палаты В порядке применения пункта 2 статьи 43 Конвенции

**Кудерк и компания «Ашетт Филипакки ассосье» против Франции** ..... 41  
[Couderc and Hachette Filipacchi Associés v. France] (жалоба № 40454/07)

По делу обжалуется возложение ответственности на издателей статьи и фотографий, раскрывающих факт наличия у монарха тайного ребенка.

## Избранные постановления и решения Европейского Суда по правам человека по жалобам против Российской Федерации

Выбор постановлений, публикуемых в номере, диктуется важностью изложенных в них правовых позиций для национальной судебной практики, а также пожеланиями и предложениями наших читателей<sup>1</sup>.

**Пятков против Российской Федерации** ..... 42  
[Pyatkov v. Russia] (№ 61767/08)

Заявитель, признанный виновным в покушении на распространение наркотиков и находящийся под стражей в следственном изоляторе в г. Уфе, жаловался на незаконный характер, чрезмерную продолжительность и отсутствие адекватной возможности оспаривания законности содержания его под стражей.

<sup>1</sup> Переводы О.Л. Ветровой, Г.А. Николаева, Н.В. Прусаковой.



Европейский Суд единогласно постановил, что в данном деле власти Российской Федерации нарушили требования пунктов 1, 3 и 4 статьи 5 Конвенции (право на свободу и личную неприкосновенность), и обязал государство-ответчика выплатить заявителю 10 000 евро в качестве компенсации морального вреда.

**Королёва против Российской Федерации . . . . . 60**  
[Koroleva v. Russia] (№ 1600/09)

Заявительница, признанная виновной в покушении на распространение наркотиков и находящаяся под стражей в следственном изоляторе в Уфе, жаловалась на незаконный характер, чрезмерную продолжительность и отсутствие адекватной возможности оспаривания законности содержания ее под стражей.

Европейский Суд единогласно постановил, что в данном деле власти Российской Федерации нарушили требования пунктов 1, 3 и 4 статьи 5 Конвенции (право на свободу и личную неприкосновенность), и обязал государство-ответчика выплатить заявительнице 10 000 евро в качестве компенсации морального вреда.

**Евгений Борисович Ярцев против Российской Федерации . . . . . 76**  
[Yevgeniy Borisovich Yartsev v. Russia] (13776/11)

Заявитель, проживающий в г. Иркутске, утверждал, что условия его содержания под стражей в следственном изоляторе и его перевозки в суд были бесчеловечными и унижающими достоинство, а также на то, что его содержание под стражей было чрезмерно длительным и не было обоснованным. Заявитель также жаловался на нарушения при отборе присяжных заседателей и на несоблюдение презумпции невиновности в связи с опубликованием информации органами прокуратуры.

Европейский Суд единогласно признал, что часть данной жалобы должна быть отклонена как поданная за пределами срока, а часть – также в связи с неисчерпанием внутригосударственных средств правовой защиты.

**Щербина против Российской Федерации . . . . . 80**  
[Shcherbina v. Russia] (№ 41970/11)

Заявитель жаловался на незаконный характер содержания его под стражей в целях экстрадиции в Казахстан, а также на то, что его жалоба на постановление об избрании меры пресечения в виде заключения под стражу не была рассмотрена с необходимой оперативностью.

Европейский Суд единогласно постановил, что в данном деле власти Российской Федерации нарушили требования пункта 5 статьи 5 в сочетании с пунктом 1 статьи 5, а также требования пункта 4 статьи 5 Конвенции (право на свободу и личную неприкосновенность), и обязал государство-ответчика выплатить заявителю 6 500 евро в качестве компенсации морального вреда.

**Дубинский против Российской Федерации. . . . . 91**  
[Dubinskiy v. Russia] (№ 48929/08)

Заявитель, проживающий в Псковской области, жаловался на незаконный характер и чрезмерную длительность его содержания под стражей, а также на предвзятость судьи, принимавшего решение о мере пресечения.

Европейский Суд единогласно постановил, что в данном деле власти Российской Федерации нарушили требования пунктов 1 и 5 статьи 5 Конвенции (право на свободу и личную неприкосновенность), и обязал государство-ответчика выплатить заявителю 20 000 евро в качестве компенсации морального вреда.

**Амадаев против Российской Федерации . . . . . 101**  
[Amadayev v. Russia] (№ 18114/06)

Заявитель, проживающий в Курганской области этнический чеченец, утверждал, что власти не выполнили свои позитивные обязательства